

Birth and Baptismal Record for Stanisław Niedziałkowski  
 Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz

Поименно воепомоще в деревне Швабце Марта тринадцатого /указан  
 шестого /дня тысяча девятсоты. Второго года в одну час пополу  
 № 30 гну Явилась мною: Софья Недзьяковская /Теofil Niedzialkowski /зр.  
 Stanisław Me- младенец тридцати мать отъ роду, жителъствующий в Песчане-  
 obialkowski роуль-нахъ, въ присутствіи Франциска Милевскаго и Станислава  
 роуль-нахъ, въ присутствіи Франциска Милевскаго и Станислава  
 Marianny Doma- роуль-нахъ и Софьи Моевановскаго и Станислава  
 гренки и Сул- роуль-нахъ, владельцевъ швабскихъ частей жителъствующихъ в Песчане-  
 дучку dnia 15 VIII - 1937 г. и предъ нами Намъ младенца мужскаго пола объявивъ что онъ роуль-  
 Присутствіи нъ въ Швабцахъ позавчерашнего дня в три часа утра отъ закон-  
 cicki - ной отъ жены Ксаверы урожденной Зыгмунтовичъ /Ксаверы Зыг-  
 Кс. Зыгмунт- мунтовичей / тридцати мать отъ роду. Младенцу этому при Св.  
 томъ Крещеніи совершеннаго село швабское Ксаверы Владыкаго  
 Саннищнымъ иереемъ Викаріемъ дано имя Станислава /Мати-  
 кою австрийскимъ евоукомъ Иоаннъ Недзьяковский и Розалия Ве-  
 ронопольская. А мать сей объявляющему и свидѣтелямъ не прочитавъ  
 выше прочитанъ Намъ только подписанъ. Подъ Архимандрита  
 Швабскаго приходоу Викаріи Совершасяи Антонъ Громозановъ  
 собственнѣю - А. В. В. В. В.

*Birth and Baptismal Record for Stanisław Niedziałkowski  
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

*№ 30. Помаски*

*Состоялось въ деревне Швелице Марта тринадцатога / двадцать шестаго / дня тысяча девятисотъ втораго года въ одинъ часъ по полудни. Явился лично Теофиль Недзялковскій / Teofil Niedziałkowski / эе младенецъ тридцати летъ отъ роду жительствующій въ Помаскахъ въ присутствіи Франциска Милевскано пятидесяти четырехъ летъ и Оомы Моссаковскаго пятидесяти двухъ летъ отъ роду владельцевъ шляхецкхъ частей жительствующихъ въ Помаскахъ, и предъявилъ Намъ младенца мужскаго пола, овъяляя что онъ родился въ Помаскахъ [позавгерашняю] дня въ три часа чера отъ законной его жены Ксавери урожденной Зигмунтовичъ / Ksawery z Zygmuntowiczów / тридцати летъ отъ роду. Младенцу зтому при Святомъ Крещеніи совершенномъ сего числа Ксендзотъ Владиславомъ Сенницкимъ местный Викарій дано имя Съаниславъ / Stanisław / а восприемниками его были Чоаннь Недзялковскій и Розалия [Сыропольская]. Актъ сей объявляющету и свидетелямъ неграмотнымъ прочитанъ Нами только подписанъ-*

*[И.] д. Администраторъ Швеликаю прихода Викарій Содержащій Акты Гражданскаго состоянія - Кс. [Сенницкій]*

*№ 30. Pomoski*

*This happened in the village of Szwelice on the 13<sup>th</sup> / 15<sup>th</sup> / day of March 1902 at one o'clock in the afternoon. Teofil Niedziałkowski, age 30, residing in Pomoski, appeared in person with a child, in the presence of Franciszek Milewski, age 54, and Tomasz Mossakowski, age 52, owner of the noble part residing in Pomoski and he presented to us a child of the male sex, stating that it was born in Pomoski on the [mentioned] day at three o'clock in the morning of his lawful wife Ksawery née Zygmuntowicz, age 30. At Holy Baptism performed on this date by Father Władysław Sędzicki, Assistant Pastor of this place, this child was given the name Stanisław, and his godparents were Jan Niedziałkowski and Rozalia [Sierpowska]. This document was read to the declarant and the illiterate witnesses, and signed by us alone -*

*[J.] d. Administrator of the parish of Szwelice, Assistant Pastor, Keeper of the Documents of the Civil State - Father [Sędzicki]*